

à Madame ALVINA-ALVI



# *Deux mélodies Hébraïques*

avec accompagnement de PIANO

PAR

Maurice RAVEL



DURAND & C<sup>o</sup>, Éditeurs, Paris  
4, Place de la Madeleine, 4

*United Music Publishers Ltd. Londres.*  
*Elkan-Vogel Co., Philadelphia, Pa (U.S.A.)*

Déposé selon les traités internationaux.  
Propriété pour tous pays.  
Tous droits d'exécution, de traduction,  
de reproduction, et d'arrangements réservés.

Copyright by Durand et Cie 1915

MADE IN FRANCE  
IMPRIMÉ EN FRANCE



# DEUX MÉLODIES HÉBRAÏQUES

## I. Kaddisch

MAURICE RAVEL

**CHANT** *Lent* *p*

Yithgad - dal - - - - - wey - ith - kad -  
Que ta gloi - - - - - re, ô Roi - des

**PIANO** *Lent* *p*

- dash - - - - - sche - méh - - - - - rab - ba - - - - - be -  
rois, - - - - - soit e - - - - - xal - tée, - - - - - ô

- 'ol - - - - - mâ di - ve - rà 'khi - re' ou - thé -  
toi - - - - - qui dois - re - nou - ve - ler le Mon - de

vey - am - li'kh mal' - khou - té be -  
 et res - su - ci - ter les tré - pas - sés Ton

- hay - yé'khôn, ou - ve - zo - me'khôu ou - ve'hay -  
 rè - gne, A - do - na - ï, soit pro - cla -

- yé - de'khol beth yis - ra - ël - ba - 'a -  
 - mé - par nous, fils d'Is - ra - ël, - au - jour -

- ga - lâ - ou - viz - man - qa riw - we - im -  
 - d'hui, - de - main, - à ja - mais. - Di - sons

- rou. A - men. yith - ba -  
 tous: A - men. Qu'il soit ai -

- ra'kh. Wey - isch - ta - ba'h - wey -  
 - mé, qu'il soit - che' - ri, qu'il

ith pa.êr weyithro - mam wey.ith - nas - sé wey.ith - had -  
 soit lou - é glo - ri - fi - é ton nom ra - di - eux. Qu'il soit bé -

dar wey.ith - 'al - lé wey - ith - hal -  
 - ni, sanc - ti - fi - é; qu'il soit a - do -

lal sche - méh de.qoud - schâ be - ri'kh  
 - ré, ton nom qui pla - - - ne sur les

hou, le . 'ê . là u . le . 'ê . là min kol bir . 'kha . tha we . schi . ra .  
cieux, sur nos lou . an . ges, sur nos hym . nes, sur tou . tes nos bé . né . dic . ti .

. tha touschbe . ha . tha we . ne . 'ha . ma . thâ . da . a .  
. ons Que le ciel . . . clément nous ac . cor . de la vie

. mi . rân . ah! . be . 'ol . ma  
cal . . me, la paix, . le bon . . . heur.

ah! ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah!

*p cresc.*

8

ah! we im rou

ah! Di sons tous:

*ff dim.*

8

A - - - men.

A - - - men.

*pp*

8



# II. L'Enigme Eternelle

MAURICE RAVEL

**CHANT**

**Tranquillo** ♩ = 92

**PIANO**

**Tranquillo** ♩ = 92

*pp*

Frägt die  
Mon - de

Velt die al - te Ca - sche Tra la tra la la la  
tu nous in - ter - ro - ges: Tra la tra la la la

la Tra la tra la la la la  
la Tra la tra la la la la

Ent - fernt men Tra la la la la la  
L'on ré - pond: Tra la la la la la

la la la Tra la la la la Un as  
la la la Tra la la la la Si l'on

men will ken - nen sa - gen Tra la la la tra la la la  
ne peut te ré - pon - dre: Tra la la la tra la la la

*pp*

Frägt die Velt die al - te Ca - sche Tra la  
 Mon - de tu nous in - ter - ro - ges: Tra la

*pp*

la la la la la Tra la la la la la  
 la la la la la Tra la la la la la

*perdendo*

Ped.



Mai 1914